

最不一样的英语学习“教材”
绝不枯燥的语言学习方式



诙谐篇
HUMOR

英语小达人

每天10分钟

[美] Tara McMeer 著
黄惟郁 译

小学高年级

初中低年级



含纯正发音MP3



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

Humor

英语小达人 每天10分钟

诙谐篇

[美] Tara McAteer◎著 黄惟郁◎译



YZLI0890116234



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内 容 简 介

每天10分钟,轻松成为英语小达人!学英语贵在持之以恒,其中兴趣最重要,这是一套让你对英语学习感兴趣的轻松、活泼、时尚型双语读物,以生动的故事,带你进入英语学习世界。

本诙谐篇精选了22篇短篇故事,让你体验一场充满美式幽默的阅读盛宴。读者对象为小学高年级、初中低年级学生或英语初级学习者。

图书在版编目(CIP)数据

英语小达人 每天10分钟. 诙谐篇 / (美) 麦卡蒂尔 (McAteer, T.) 著; 黄惟郁译. —上海: 上海交通大学出版社, 2011

ISBN 978-7-313-07056-2

I. ①英… II. ①麦… ②黄… III. ①英语—阅读教学—自学参考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第003511号

本书中文繁体字版本由大吉出版股份有限公司在台湾出版,今授权上海交通大学出版社在中国大陆地区出版其中文简体字平装本版本。该出版权受法律保护,未经书面同意,任何机构与个人不得以任何形式进行复制、转载。

上海市版权局著作权合同登记号:

图字: 09-2010-306

英语小达人 每天10分钟——诙谐篇

[美] Tara McAteer 著

黄惟郁 译

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路951号 邮政编码200030)

电话: 64071208 出版人: 韩建民

上海崇明南海印刷厂印刷 全国新华书店经销

开本: 880 mm × 1230 mm 1/32 印张: 4.625 字数: 93千字

2011年2月第1版 2011年2月第1次印刷

ISBN 978-7-313-07056-2/H 定价(含MP3): 19.00元

ISBN 978-7-88844-530-7

版权所有 侵权必究

前 言

一场充满美式幽默的阅读飨宴

学习英文要能持之以恒，“兴趣”是最重要的，唯有兴趣衍生出的源源不绝动力，才能突破困境，坚持到底。学习语言的乐趣无远弗届，而且更具备了充实自己、开拓眼界的功能。只要能找到合适的方法与自己感兴趣的教材，必能使英语学习成为一件快乐的事。

因此，慎选英文学习书就是一个重要的课题！如果学习内容过于难懂，会造成学习上的障碍，久而久之便会对英语失去信心与学习的动力；但是如果学习内容过于简单，又会让学习者的英语程度停滞不前，永远只能停留在初级的阶段。有鉴于此，我们特别为英语学习者规划了“英语小达人 每天10分钟”系列书籍，以满足英语学习者的需求。

本书三大特点：

1. 中英对照阅读方便

全书以中英对照，让读者可以在阅读英文文章后，对照中译做进一步的理解，最适合英语初学者学习，进阶者加强中译能力。

2. 精选词汇和短语

详尽词汇与短语注解，并附上精彩例句，辅助读者深入了解



FOREWORD

文章内容，并让你可以灵活运用！

3. 高品质朗读MP3光盘

全书内容由专业美语老师录制剧情MP3光盘，听美语老师流畅地讲述故事，让你身临其境，有如置身于故事中，并能学到流利地道的美语。

本系列书的设计是要以生动的故事内容，吸引读者进入学习英语的世界，取材广泛、主题丰富、用词简单、即学即用。多面向的英语短篇故事，读者只要每天花十分钟阅读文章并聆听MP3，必使你英语阅读、听力实力大增，学习效果倍增，快速成为英语小达人！

编者 谨识

Contents 目 录

UNIT

1

Good Fortune, Bad Fortune

好运和霉运.....2

UNIT

2

Amazing Pet

令人惊讶的宠物.....5

UNIT

3

The Best Thing That Could Ever Happen

最棒的事.....13

UNIT

4

Good Excuse

好借口.....17

UNIT

5

Who's Got Brains?

谁有脑子?.....22

UNIT

6

Hot Air Balloon

热气球.....29



CONTENTS

UNIT 7	Sunbathing 沐日光浴 34
UNIT 8	Dead Fish 死鱼 39
UNIT 9	Bartender, Give Me Another! 酒保,再来一杯! 43
UNIT 10	Who Killed My Dog? 谁杀了我的狗? 49
UNIT 11	Amazing Pig 惊人的猪 54
UNIT 12	Payroll Pete 发薪名单里的彼特 59
UNIT 13	Sixth Grade Science 六年级的自然科学课 63

UNIT
14

The Origin of Adam and Eve

亚当和夏娃的出身69

UNIT
15

Two Farmers

两个农夫73

UNIT
16

Three Legged Chicken

三条腿的鸡77

UNIT
17

**A Businessman, A Priest
or A Drunk**

商人、牧师或酒鬼82

UNIT
18

Four-letter Words

脏话88

UNIT
19

Old Drivers

老司机93



CONTENTS

UNIT
20

Stevie and Tiger

史提夫和老虎 98

UNIT
21

Cuckoo Husband

布谷鸟丈夫 104

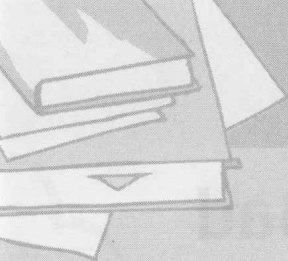
UNIT
22

Free Ride

免费火车 108

Appendix 附录

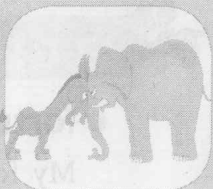
115



HUMOR



诙谐篇



Good Fortune, Bad Fortune

A frog goes to have his **fortune**^① told.

The **fortuneteller**^② looks at his little **webbed**^③ **palm**^④ and says, “Aha! You’re about to meet a beautiful young lady who is going to want to know everything about you.”

The frog says, “Thanks! I’m going to run right back to the **pond**^⑤ so I won’t miss her.”

The fortuneteller says, “You won’t meet her at the pond. You’re going to meet her in her **freshman**^⑥ **biology**^⑦ **class**^⑧.”



VOCABULARY

① **fortune** /'fɔ:tʃən/ *n.* 命运

My fortune cookie says that I will live long and have a happy life.

签饼上说我会长寿,而且过得很幸福。

② **fortuneteller** /'fɔ:tʃən'telə/ *n.* 算命师

The fortuneteller had a crystal ball and wore a crown of jewels.

那个算命师有个水晶球,而且头戴宝石王冠。

好运和霉运

有只青蛙跑去算命。

算命师看着他小小的有蹼手掌说道：“啊哈！你即将遇见一名美丽小姑娘，她想了解关于你的一切。”

青蛙说：“太感谢了！那我得赶紧回池塘去，免得和她错过。”

算命师说：“你不会在池塘遇到她，而是在她大学一年级的生物课上。”

③ **webbed** /webd/ *adj.* 有蹼的

Ducks have webbed feet to help them swim.

鸭子的脚长有游泳用的蹼。

④ **palm** /pɑ:m/ *n.* 手掌

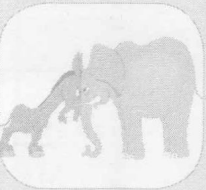
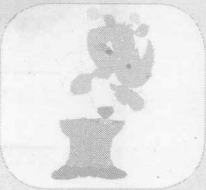
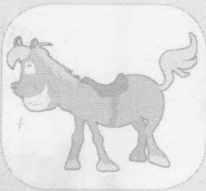
To give someone five, extend your palm out and allow them to smack it.

要和别人击掌，就把手掌打开然后互击。

⑤ **pond** /pɒnd/ *n.* 池塘

Our backyard has a pond.

我们家后院有座池塘。



⑥ **freshman** /'freʃən/ *n.* 一年级新生; 新鲜人

The first year in College is your freshman year.

大学第一年就是新鲜人。

⑦ **biology** /baɪ'ɒlədʒɪ/ *n.* 生物学

I have to study for my biology test.

我得准备生物学考试。

⑧ **class** /kla:s/ *n.* 课

Would you like take a dance class with me?

你要和我一起上舞蹈课吗？

备忘录

Memo

Amazing Pet

A man goes into a **pet shop**^① and tells the owner that he wants to buy a pet that can do everything. The shop owner **suggests**^② a **faithful**^③ dog.

The man replies, "Come on, a dog?"

The owner says, "How about a cat?"

The man replies, "No way! A cat **certainly**^④ can't do everything. I want a pet that can do everything!"

令人惊讶的宠物

有个人走进一家宠物店，跟老板说要买一只万能宠物。
店老板建议他买只忠心的狗。

那个人回答：“得了吧，狗行吗？”

老板说：“那猫怎么样？”

那个人回答：“不行啦！猫当然不会是万能的。我要的是万能宠物！”

The shop owner thinks for a minute, then says, "I've got it! A **centipede**®!"

The man says, "A centipede? I can't **imagine**® a centipede doing everything, but okay ... I'll try a centipede."

He gets the centipede home and says to the centipede, "Clean the kitchen."

Thirty minutes later, he walks into the kitchen and ... it's **immaculate**®! All the dishes and **silverware**® have been washed, dried, and put away; the **counter-tops**® cleaned; the **appliances**® **sparkling**®; the floor waxed.



VOCABULARY

① **pet shop** /pet ʃɒp/ 宠物店

I need to go to the pet shop to buy some food for my gold fish.

我得去宠物店替我的金鱼买鱼食。

② **suggest** /sə'dʒest/ v. 建议; 提议

Mary suggests that we go to her restaurant for dinner.

玛丽提议大家去她的餐馆吃晚饭。

店老板想了一会儿后说道：“有了！就是蜈蚣！”

那个人说：“蜈蚣？真难想像蜈蚣会是万能的，不过也好…我就买条蜈蚣试试看。”

他把蜈蚣带回家后跟蜈蚣说：“去打扫厨房。”

过了三十分钟，他走进厨房一看…居然全部都干干净净的！所有的盘子和银制餐具都洗好、烘干、各归各位；厨具台面也清洁溜溜；每种用具都闪闪发亮；连地板都打了蜡。

③ **faithful** /'feɪθfʊl/ *adj.* 忠实的；忠心的

My boyfriend and I are faithful to one another.
我和男朋友彼此忠诚。

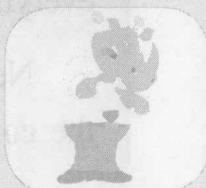
④ **certain** /'sɜːtən/ *adj.* 确信的；无疑的

I am certain that I put the keys on the key rack.
我确定有把钥匙挂在钥匙架上。

⑤ **centipede** /'sentɪpiːd/ *n.* 蜈蚣

If you lift up a heavy rock, you may find a centipede living under it.

如果你举起一块大石，可能会发现底下有蜈蚣。



He's **absolutely**^② **amazed**^⑤.

He says to the centipede, "Go clean the **living room**^④."

Twenty minutes later, he walks into the living room. The carpet has been **vacuumed**^⑥; the **furniture**^⑥ cleaned and **dusted**^⑦; the **pillows**^⑥ on the **sofa**^⑥ **plumped**^{②③}; plants watered. The man thinks to himself, "This is the most amazing thing I've ever seen. This really is a pet that can do everything!"

Next he says to the centipede, "Run down to the **corner**^{②③} and get me a **newspaper**^②."



VOCABULARY

⑥ **imagine** /ɪ'mædʒɪn/ v. 想象

Imagine a space vacation to the moon.

想象一下前往月球的太空假期。

⑦ **immaculate** /ɪ'mækjʊlət/ adj. 洁净的; 无污垢的

Jim's room was immaculate after his mother cleaned it.

吉姆的房间经过他妈妈打扫后, 变得一尘不染。